

Anansi iyo xikmad Anansi og visdomen



Anansi iyo xikmad / Anansi og visdomen

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



Anansi iyo xikmad / Anansi og visdomen
Skrevet av: Ghanaiian folktale
Illustrert av: Wiehan de Jager
Overrett av: Anwar Mohamed Dirié (so), Espen
Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)
Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreført midt av
Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

- III nivå 3
- somali / nynorask
- Anwar Mohamed Dirié
- Wiehan de Jager
- Ghanaiian folktale



Waagii hore dadku waxba ma aysan aqoon. Ma aynan aqoon sida miro loo beero ama sida dhar loo sameeyo ama sida bir qalab looga sameeyo. Illaaha cirka kore ee Nyame ayaa lahaa xikmadi aduunka oo idil. Waxa uu na ku kaydiyey dhari dhoobo ah.

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gjøymde den i ei leirkrukke.



Dhulka ayuuna jajab ugu burburay. Xikmaddii way xorowday si qof waliba qayb uga helo. Waana sababta ay hadda dadku u barteen sid loo beerto, sida dhar loo tosho, qalab looga sameysto birta, iyo wax walba oo kale oo dadku ay hada yaqaanaan sida loo sameeyo.

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.

Ein dag bestemte Nyame seg for å gjie krukka med
visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka leerde
han noko nyt. Det var spennende!

...

Maalin malimaha ka mid ah, Nyame waxuu goanсадай
in uu dhariga xikmada ah siiyo Anansi. Mar wala oo uu
Anansi eego gudaha dhariga dhooobada ah, waxuu
barata wax cusub. Waxa ayaa ahayd arin aad u xiiso
badan!



Anansi vart să sinna at han kasta krukka ned fraa treet.
Visdomen, men no var sonen min lurrar enn meg!“
og tenkte: „Det var jo eg som skulle ha all denne
Snart var han oppå toppen av treet. Men să stussa han
buu u carooday dharigii dhooobada ayuu geedka kaso
meeshan willkayga ayaa iga xarifsan anigal! Anansi aad
bay ahayd midka heysto xikmad oo dhan, hadana
markiiba wuu istagay waxa uu na ka fikriy, „Aniga un
Wadti yar ba waxuu gaary geedka dushiisa. Lakkiin
turray.





Damaaci Anansi waxuu ku fikiray "waa in aan ku xafidaa dhariga dusha geed dheer. Si aan dhamaan kaligay u heysto!" Waxa uu soohay xarig dheer, dharigii dhoobada ayuu ku wareejiyay, dhexda ayuuna ku sii xirtay. Waxuu bilaabay in uu geedka fuulo. Lakin aad ayay ugu adkayd fuulida geedka ayadoo dhariga ka garaacayay jilbaha mar walba.

...

Grådige Anansi tenkte: "Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!" Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



Intaa oo dhan Anansi wiilkiisi yaraa ayaa taagnaa geedka hoostiisa oo daawanayay. Waxuu yiri, "Miyaysan sahlanaan laheyn in aad fuusho hadii aad dhariga dhabarka ku xirato?" Anansi waxa uu isku dayay ku xirashada dharigii dhoobada ahaa oo ay xikmadu ka buuxday dhabarkiisa, waxayna dhab ahaanti aheyd mid in badan fudud.

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?" sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.